

*Диалектизмы в рассказах Владимира
Галактионовича Короленко и в рассказах
якутского писателя Николая Денисовича
Неустроева.*

Работа учителя русского языка и литературы высшей категории
МБОУ «Амгино- Нахаринская СОШ имени П. И. Яковлева»
Александровой В. С.

В каждой школе России дети изучают русский литературный язык.

Однако не литературный язык является языком повседневного общения для немалой части жителей России. Таким языком для нас является диалект.

Цель:

- анализ диалектизмов, использованные в произведениях Владимира Галактионовича Короленко и в рассказах якутского писателя Николая Денисовича Неустроева

Задачи:

- работа со словарями, научной литературой;
- работа в библиотеках;
- анализ произведений В. Г. Короленко и рассказов якутского писателя Н. Д. Неустроева

Методы исследования:

- Анализ состояния исследуемой проблемы, изучение произведений В. Г. Короленко

Объект исследования:

- Диалектные слова и выражения, которые встречаются в произведениях В. Г. Короленко

Предмет исследования:

Диалект, диалектные слова и выражения

Актуальность: В последнее время наш язык стал неоправданно активно пополняться за счет иноязычной лексики, причем даже в тех случаях, когда в этом нет никакой необходимости. Обращение писателей к разговорной народной речи, к диалектам — вот надежный путь развития словарного состава русского языка.

Диалектизмы - слово или устойчивое сочетание в литературном языке, которое не входит в его лексическую систему, а является принадлежностью одного или нескольких говоров русского общенационального языка. (**ДИАЛЕКТ** — самая маленькая территориальная разновидность языка на которой говорят жители нескольких близлежащих деревень или даже одной деревни).

Диалектизмы делятся:

Диалектизмы грамматические. Грамматические особенности в том или ином диалекте, проявляющиеся в склонении, образовании форм частей речи, переходе из одного грамматического рода в другой и т.д. *Мимо избе (вместо мимо избы), в степе (вместо в степи), широкие степя (вместо степи), слабые (вместо слабее). Вся лицо так вроде как голубая стала* (Бунин). *Чует кошка, чью мясу съела* (Шолохов).

Диалектизмы лексико-фонетические. Слова с иной, чем в литературном языке, огласовкой. **Вострый (острый)**, павук (паук), пинжак (пиджак), слухать (слушать).

Диалектизмы семантические. Общепринятые слова с иным, чем в литературном языке, значением. «Гораздо» в значении «очень», «наглый» в значении «внезапный», «залиться» в значении «утонуть», «угадать» в значении «узнать в лицо».

Диалектизмы словообразовательные. Слова с иной словообразовательной структурой, чем у однокоренных литературных синонимов. **Бечь (бежать)**, блюдка (блюдец), гуска (гусыня), дожжок (дождик), сбочь (сбоку).

Диалектизмы собственно лексические. Местные названия предметов и явлений, имеющих в литературном языке иные наименования. Баз (крытый двор для скота), **бурак (свекла)**, векша (белка), гашник (пояс), зараз (сейчас), кочет (петух), стерня (жнивье).

Диалектизмы фонетические. Особенности звуковой системы говора. **Девцонка, крицать**, цай (см. цоканье), нясу, мяшок (см. яканье) и т.д.

Диалектизмы фразеологические. Устойчивые сочетания, встречающиеся только в говорах. В трату дать (подставить под удар), нести и с Дона и с моря (нести чушь), **от ног отстать (сбиться с ног)**, хрип гнуть (работать с напряжением).

Диалектизмы этнографические. Местные названия местных предметов. Обедник, побережник, полуношник, шалоник (название ветров у поморов), журавель (рычаг для подъема воды из колодца), коты (берестяные лапти), новина (суровый холст).

Якутские диалекты мы рассмотрели по классификации П. П. Барашкова. П. П. Барашковым предложена предварительная классификация диалектов (групп говоров) по следующим признакам:

1. в области фонетики: а) наличие или отсутствие огубленной огласовки в словах типа **хотун - хатын, мөккүөр — мэккиэр**; б) наличие или отсутствие ассимиляции согласных внутри основы **орто — отто** 'середина'.
2. В области морфологии: а) наличие или отсутствие удвоения первого н в аффиксе творительного падежа =нан — =ннан; б) наличие или отсутствие усиленных форм повелительного наклонения =ый, =ыйый, =аарый.
3. В области лексики: названия: уток (шилохвость, крачка), вида чайки, ранения на охоте, ясель, левши; выражение понятий: 'сворачивать в сторону', 'бедняжка' (обращение в разговоре).

На основании этих признаков говоры Якутии делятся на три группы:

I Намско-Алданская группа говоров (Усть-Алданский, Намский районы, часть Таттинского района, Бахсытский наслег Чурапчинского района, Дойдунский и Мегюреньский наслеги Мегино-Кангаласского района, Кобяйский, Куокуйский, Нижилинский, Тыайынский, I и II Ситинские наслеги Кобяйского района, Октябрьский и I

и II Атамайские наслеги Горного района, а также северные районы Оймяконский, Верхоянский, Абыйский, Аллаиховский, Момский, Саккырырский).

1. В области фонетики: а) отсутствие огубленных вариантов — **хатын, мэккиэр**; б) последовательная ассимиляция согласных внутри основы **-отто, кэччик**.

2. В области морфологии: а) аффикс орудного падежа =**нан**; б) отсутствие усиленных форм повелительного наклонения.

3. В области лексики: **моонньоџон** или **күөкэбэр** 'шилохвость', **тыыраахы** 'крачка', **куһаџаннаты** 'ранение', **кэлиргэ** 'ясли', **ханас** 'левша', **туораа**= 'сворачивать в сторону', **барахсан** 'бедняжка' (обращение в разговоре).

II Кангаласско-Вилюйская группа говоров (районы: Вилюйский, Верхне-Вилюйский, Сунтарский, Нюрбинский, Олёмминский, Ленский, Орджоникидзеvский, Оленёкский, Анабарский, Булунский и часть Жиганского района по левому берегу р. Лены).

1. В области фонетики: а) наличие огубленных вариантов— **хотун, мөккүөр**; б) отсутствие ассимиляции согласных внутри основы — **орто, кэрчик**.

2. В области морфологии: а) аффикс орудного падежа =**ннан**; б) наличие усиленных форм повелительного наклонения =**ый, =ыйый, =аарый**.

3. В области лексики: **кунньалгы** 'шилохвость', **тыкаары** 'крачка', **хойобуннаты** 'ранение', **күкүүр** 'ясли', **дьэбин илии** 'левша', **былтарый**= 'сворачивать в сторону', **хотуку (кутуку)** 'бедняжка' (обращение в разговоре).

III Мегино-Таттинская группа говоров (Мегино-Кангаласский, Алексееvский, Чурапчинский, Усть-Майский районы — бывшие Мегинский и Таттинский улусы).

1. В области фонетики: а) наличие огубленных вариантов — **хотун, мөккүөр**; б) непоследовательная ассимиляция согласных внутри основы — **орто — отто, кэрчик — кэччик**.

2. В области морфологии: а) аффикс орудного падежа =**нан**; б) отсутствие усиленных форм повелительного наклонения.

3. В области лексики: **моонньоџон** 'шилохвость', **тыыраахы** 'крячка', **сатыылаты** 'ранение', **долборук** (редко **кукур**) 'ясли', **ханас** 'левша', **туораа**= 'поворачивать в сторону', **барахсан** 'бедняжка' (обращение в разговоре).

Диалектизмы используются писателями в языке художественных произведений в различных целях: для передачи местного колорита, для создания или усиления комического эффекта, для точного изображения реалий, для выразительности языка персонажей и другие.

В нашей работе основном проанализированы такие рассказы и статьи, *В. Г. Короленко, как: «Чудная», «Убивец», «Сон Макара», «Река играет», «Марусина заимка»,*

«Огоньки», «Последний луч», «Якутская область», «Лес шумит», «Наши на Дунае», «В пустынных местах», «В облачный день» и рассказы Николая Денисовича Неустроева, как: «Сэмэнчик», «Муммут о5о кэпсээнэ», «Иирээн», «Куттаммыт», «Омо5ой, Элэй икки».

Классификацию диалектов произведений В. Г. Короленко и Н. Д. Неустроева мы рассмотрели по лексическим, морфологическим и фонетическим особенностям.

Сравнительный анализ диалектизмов в рассказах В. Г. Короленко и Н. Д. Неустроева

	Владимир Галактионович Короленко	Николай Денисович Неустроев
Лексические диалектизмы	<p><i>закуржавело-</i> покрылось инеем («Чудная»), <i>Торосья-</i> нагроможденные льдины, <i>пади</i> - ущелья, <i>сало-</i> ледяная каша, («Якутская область»), <i>по шарам-</i> по глазам («Лесная глушь»), <i>заимка-</i> земельный участок, <i>мамона-</i> желудок («Убивец»), <i>косач-</i> тетерев-самец, <i>сполохи-</i> северное сияние (« Сон Макара»), <i>канчуки-</i> плети, <i>рушница-ружье</i> («Лес шумит») и т. д. Глаголы: Не бай, баять- говорить («Река играет»), <i>Позобать-</i> поклевать («Чудная»), <i>пофартить</i> – посчастливить, <i>забалакать-</i> заговорить, («Якутская область»), <i>надыдыкался-выпил</i> («Наши на Дунае») и т. д.</p> <p>Прилагательные и наречия: <i>этакие-такие</i>, <i>сурьезный-серьезный</i> («Чудная»). <i>фартовый-</i> счастливый, <i>хлынь-</i> тихая рысь, («Якутская область»), <i>недалече-недалеко</i> («Убивец»), <i>ноне-</i> ныне, <i>отселе-</i> отсюда, <i>намеднись-</i> на днях.</p>	<p>названия: <i>нохоо-</i> уолу, <i>то5ойуом-тоойуом</i> – тукаам, <i>уодэн уола</i>, <i>дьяарбайа-куулэйдии</i>, <i>урун-манан</i>, <i>элэк гынар-кулуу гынар</i>, <i>титииккэ-сарайга</i>, <i>дьудэйдин-ырдын</i>, («Сэмэнчик»), <i>торбоскун-тамыйаххын</i>, <i>умуьах-онкучах</i>, <i>курунах маьы-курун маьы</i>, <i>бэрэмэдэй</i>, <i>саадьабай</i>, <i>тордуйа-ыабас</i>, <i>ьайдьыр-уурэр</i> («Муммут о5о кэпсээнэ»), <i>удьяан</i>, <i>им-ньим</i>, <i>добон-тургэн</i>, <i>им-ньим-уу-чуумпу</i> («Иирээн»), <i>койго-куьабан</i>, <i>Койургэ-кымыс</i>, («Омо5ой, икки Элэй»)</p>
Морфологические диалектизмы	<p>Наиболее типичны колебания в употреблении категории рода. Например: «<i>Пеструю столбу</i> караулим... <i>Пеструю столбу</i>: да серый камень, да <i>темную</i></p>	<p>«Иирээн» <i>Дьон санаралларын-сана+r+ар+a(ы)+н</i>, <i>сана+r+(ы)c+(ы)н(л)+лар+a(ы)+н-</i> (-лар)-использование множественного числа;</p>

<p>ИЗМЫ</p>	<p>лесу...», «Тут старик под <i>кедрой</i> сидит, а тут мы ему могилу роём». Окончание «ы» вместо литературного «а». «Яйцы и им случается продавать на Волге» («В пустынных местах»), «Кабы так что лошадь, да соха, да <i>семены</i>- землю бы пахать, чего боле!» («Марусина заимка»).</p> <p>Окончание –ов, –ев в родительном падеже множественного числа для всех родов. «От женинов-то еще более зарастают» («В пустынных местах»), «Кто сколько гектаров сеял» («Наши на Дунае»), «Ему бы с Абрашкой с Ахметзяновым стакаться- они бы <i>делов</i> наделали», «Мало ли их <i>невестов</i> этих», «<i>Распоряжение</i>в от него никаких не видится».</p> <p>Встречаются образование сравнительной степени прилагательных и наречий при помощи только суффикса-е. «Землю бы пахать чего <i>боле!</i>», «Сначала тихо, потом <i>шибче</i>, а затем доехал до конца улицы, к выезду из слободы...», «<i>Шире</i> – <i>дале</i>, <i>шире- дале</i>, и взошел он в копейку настоящую».</p> <p>В речи героев употребляются частицы: Например: дождик-то, снег- от, владычица-те, ночью-то, земля-те, мир-от, слов-то, пашни-то.</p> <p>Характерны своеобразные глагольные формы повелительного наклонения. «<i>Не моги</i>, говорит, ты этого делать... коси, что бог сам уродит, а портить <i>не моги</i>», «<i>Подь- ка</i> сюда...»</p>	<p>мэйиим эргийтэлээтэ-мэйиим эргийдэ, эргийтэлээтэ-эргий+д(т)э+лээ+тэ, эргийдэ-эргий+дэ, (-лээтэ)-туохтуур тохторуйэр корунэ; аьараахтыаный-ас+ар+аахтаа+ный-туохтуур; (сказуемое)</p> <p>-аьараахтыаный < ас (Ь)+ар+аахтаа(ыа)+ный туохтуур.</p> <p>- тардаахта а< тарт(д)+аахтаа- туохтуур «Муммут о5о»</p> <p>Барбахтаан <бар+ ар+ахтаа+н-баран – ахтаа. Туохтуур;</p> <p>Буолбуттаахтара< буол+бут+таах+ тар+а – буолбуттара – лаах, - тар (мн.ч)</p> <p>«Сэмэнчик»</p> <p>Муннанаахтаабыппын- муннаммыппын мун+нан+аахтаа+быт(ы)т+ (ы)н, мунаммыппын<мун+нан+ (ы)м+(ы)т+бын-аахтаа туохтуур сьыарыыта, буолаахтааннын –буолан, аахтаа- туохтуур.</p>
<p>Фонети</p>	<p>Согласные звуки: вн-мн, бн-мм, св-</p>	<p>Наличие или отсутствие огубленной</p>

<p>ческие диалект измы</p>	<p>сл, мн- мл. «Вного. Рыбно озеро-то наше», «Погляди: земчуг» («В пустынных местах»), «А этому подлецу только бы оммануть» («В облачный день». Очерк)</p> <p>Произношение двойных согласных. «<i>Этто</i> годов, может, с пять выезжали мы», «Нет...пог-годи! Не уйдешь, миллай», («В пустынных местах» Очерк), «Колесом кованым па м-морде» («В облачный день». Очерк). Своеобразное употребление отдельных слов: <i>птиця, хрестьянин, руським, фершал, командер</i> и т. д.</p> <p>Широко распространен перенос ударения к концу слова: «У нас свой <i>климат</i>, значит, <i>якутской</i>, у меня климат <i>руськой</i>», «Конь якутской <i>дикой</i>», «<i>Хитрой</i> ямщик», «<i>Чистой</i> дьявол». («Якутская область»)</p>	<p>огласовки в словах типа хомус-хамыс, оргууй- аргый, хомуйа-хамыйа («Сэмэнчик»), хорус-харыс, лус-лас («Куттаммыт»), омуях- умуях, аргыйа-оргуйа, бэй-бай, аныаха-онуоха («Омобой, икки Эллэй»), халарык-холорук, мабыс-мобус, аргый-оргууй, хатыай-хотуой, манан-мабан («Муммут обо кэпсээн»),</p>
---	--	---

Мы пришли к выводу, что В. Г.Короленко и Н.Д. Неустроев используют в рассказах основном фонетические, морфологические и лексические диалектизмы. Сопоставление произведений русского и якутского писателей-гуманистов дает возможность, с одной стороны, установить их идейное единство, общность творческих принципов, а с другой стороны, — и это особенно важно — яснее увидеть самобытность, неповторимость творчества мастеров слова.

Диалектизмы служат для индивидуализации языка персонажей или создания местного колорита. Внелитературная лексика является и средством художественной выразительности и эмоциональности.

Следовательно, диалектизмы помогают нам устанавливать связь слов в языке, выявлять словообразовательные связи. И это, конечно, не единственная особенность диалектной лексики и диалектных выражений. Они раскрывают специфику жизни людей

на определенных территориях страны. В них отражаются обычаи, обряды, понятия, традиции, предметы быта деревни.

Изучая диалекты, мы познаем целый новый мир - мир народных представлений, отличных от представлений горожанина.

Использованная литература

1. Неустроев Н. Д. Кэпсээннэр. – Якутскай: Саха сиригээҕи кинигэ издательсвота, 1975. - 60с.
2. Башарин Г. М. Три якутских реалиста-просветителя.- Якутск: Республиканское общество «Книга», 1994.-148 с.
3. Башарина З. К. Взаимодействие русской и якутской литератур в 20 в.-Улан-Удэ: 2005.
4. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 1-4 .- Москва: Издательство Иностраннх и национальных словарей, 1955.-2716 с.
5. Диалектологический атлас русского языка под редакцией Р.И.Аванесова, С.В.Бромлей, т. 1,Фонетика.- Москва: 1986.
6. Диалектные различия русского языка. Морфология. Программа собирания диалектного материала. –Москва: Наука, 1998.
7. Короленко В. Г. Собрание сочинений в 10 томах. - Москва: Правда, 1953-4960 с.
8. Костомаров В.Г. Жизнь русского языка. -Москва: Педагогика-Пресс, 1994г.-240 с.
9. Ожегов С. И. Словарь русского языка. Изд. 4. - Москва: 1960.
10. Пекарский Э. К. Словарь якутского языка.Вып.12. -Ленинград: 1929. -3149 с.
11. Платонова К. И. Средства и приемы лексической экспрессии в сибирских рассказах В. Г Короленко. - Якутск: Издатедьство ЯГУ, 2003.-172 с.
12. Интернет - ресурсы